

Паспорт зачета
по дисциплине
«Иностранный язык в профессиональной деятельности», 2 семестр

1. Методика оценки

Зачет проводится в форме устного собеседования и представляет собой защиту письменной работы, которая выполняется аспирантом в течение семестра. Для выполнения работы аспирант выбирает статью объемом не менее 30 000 печатных знаков. Тематика статьи соответствует направлению научного исследования аспиранта. Текст оригинала должен соответствовать грамматическим и стилевым нормам английского языка.

Письменная работа включает следующие структурные элементы:

1. Титульный лист. Образец оформления приведен в Приложении.
2. Полный письменный перевод фрагмента научной статьи с английского языка на русский. Объем фрагмента оригинала – 15 тыс. печатных знаков (с пробелами).
3. Глоссарий (20 – 25 терминов), составленный на базе статьи. Образец оформления глоссария приведен в Приложении.
4. Аналитический обзор (рецензия-реферат) статьи (около 300 слов) на английском языке.
5. Приложение: оригинал статьи.

Защита работы проводится в форме устного собеседования и включает следующие позиции:

1. Защита письменного перевода. Представление работы на проверку преподавателю. Обоснование переводческих решений (вопросы по выбору преподавателя). Примерный список вопросов приведен в Разделе 4.
2. Защита глоссария. Представление работы на проверку преподавателю. Перевод терминов с английского языка на русский и с русского на английский, определение термина на английском языке (по памяти). Термины выбираются преподавателем из списка, представленного в глоссарии аспиранта.
3. Защита аналитического обзора. Представление работы на проверку преподавателю. Ответы на вопросы по содержанию и структуре работы. Примерный список вопросов приведен в Разделе 4.

2. Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Факультет бизнеса

Билет № _____

к зачету по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

1. Письменный перевод. Переведите устно выборочные фрагменты статьи. Обоснуйте Ваши переводческие решения: лексические и грамматические трансформации, перевод специальных терминов.
2. Глоссарий. Дайте перевод терминов с английского языка на русский и с русского на английский. Дайте определение терминов на английском языке. Выбор из перечня терминов, представленных в глоссарии аспиранта.
3. Защита аналитического обзора. Ответьте на вопросы по содержанию и структуре работы.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО

(подпись)

(дата)

3. Пример заданий для зачета

Вопрос 1. Письменный перевод.

Переведите устно данный фрагмент статьи. Обоснуйте Ваши переводческие решения: лексические и грамматические трансформации, перевод специальных терминов.

BRQ Business Research Quarterly (2018) 21, 124–139



REGULAR ARTICLE

Reducing risk in the emerging markets: Does enhancing corporate governance work?

Naz Sayari^{a,*}, Bill Marcum^b

^a Department of Business Administration, Middle East Technical University, Universiteler Mahallesi Dumlupinar Bulvari No: 1, 06800 Cankaya, Ankara, Turkey

^b School of Business, Wake Forest University, 1834 Wake Forest Road, Winston Salem, NC 27106, USA

Received 18 July 2017; accepted 19 January 2018
Available online 2 March 2018

JEL CLASSIFICATION

G30;
M40;
M41

KEYWORDS

Corporate
governance;
Risk;
Emerging markets;
American Depository
Receipts (ADRs);
Securities and
Exchange Commission
(SEC) regulations

Abstract This study examines emerging market firms that adopt corporate governance standards similar to those in the US. The investigation highlights the impact governance standards may have on corporate risk taking, as measured by stock return volatility, under varying political and socioeconomic regimes. In a cross-sectional time-series setting, the analysis reveals that enhanced governance standards are associated with risk reductions among US domiciled firms, cross-listed American Depository Receipt companies (ADRs) and non-cross listed emerging market (EM) firms. The effect of these governance standards on risk taking, however, does not deviate considerably between cross-listed ADRs that are exposed to Securities and Exchange Commission (SEC) mandated regulations and non-cross-listed EM firms that are not subject to the same regulatory constraints. Also, in some respects, Chinese firms seem to exhibit corporate behavior that is contrary to that of the rest of the world.

© 2018 Published by Elsevier España, S.L.U. on behalf of ACEDE. This is an open access article under the CC BY-NC-ND license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>).

Introduction

A considerable body of literature supports the notion that the corporate governance environment (i.e., effective internal control systems and board oversight, reduction in risk taking behaviors, increase in firm value) in the US has improved since the passage of the Sarbanes-Oxley Act

(SOX) in 2002 and the promulgation of US governance standards set by the Securities and Exchange Commission (SEC) in 2003 (Beasley et al., 2009; Chang and Sun, 2009; Chhaochharia and Grinstein, 2007; Cohen et al., 2008, 2010; Jain et al., 2008; Wang, 2010). Also, given audit committees' strengthened role in monitoring the financial reporting process and heightened responsibility for reporting accuracy, firms have become more conservative during the SOX era (DeZoort et al., 2008). This is substantiated by research showing a reduction in the acquisition of risky investments as new governance rules are

* Corresponding author.
E-mail address: sayarin@metu.edu.tr (N. Sayari).

<https://doi.org/10.1016/j.brq.2018.01.002>

2340-9436/© 2018 Published by Elsevier España, S.L.U. on behalf of ACEDE. This is an open access article under the CC BY-NC-ND license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>).

implemented (Bargeron et al., 2010; Cohen et al., 2007; Shadab, 2008).

Few studies have examined the relationship between governance and risk behavior of firms operating in the emerging markets (Braga-Alves and Morey, 2012; Chang et al., 2015). It follows then that scant research has been dedicated to the governance – risk relation among cross-listed EM firms that are exposed to SEC regulations through the issuance of an American Depositary Receipt (ADR) or non-cross-listed EM firms (Jayaraman et al., 1993; Litvak, 2007a, 2007b, 2008). Currently, the literature lacks an overarching theoretical model that depicts international corporate convergence in which firms commit to more rigorous regulatory and disclosure standards as a form of “bonding” in an effort to strengthen their governance while reducing their exposure to agency costs so that they may remain competitive both in local and global markets. To build our theoretical model, we employ four individual rules to determine if the riskiness of both cross-listed (ADRs) and non-cross-listed EM firms is affected by US best practices governance standards. Each of the rules are compulsory for firms listed on the NYSE or NASDAQ and identified in Section 303A of the New York Stock Exchange’s (NYSE) Listed Company Manual.

Specifically, the four mandated rules employed are: the establishment of three independent committees (i.e., nomination, compensation and audit committees), independent directors, duality of the Chief Executive Officer (CEO) and the existence of a corporate ethics policy. The rules are employed to determine (1) if EM firms that adopt standards of corporate governance set in the US have the same impact on risk taking as US firms; and (2) if the effect of corporate governance on risk taking measures differs between cross-listed ADRs that are subject to US governance standards and non-cross listed EM firms that are not held to those standards.

Because of their potential for double-digit economic growth and commensurate investment opportunities, the emerging markets garner a great deal of interest. Nonetheless, the multifaceted risks confronting investors at both the company and national levels has created potential impediments to the inflow of capital. One such impediment is a perception that shareholders in the emerging markets are left relatively unprotected by lax corporate governance standards (Gibson, 2003; Klapper and Love, 2004). To overcome this perception, firms based in the emerging markets pursuing global capital may elect to “migrate” toward exchanges with more stringent governance standards than their home market, thereby “bonding” their commitment to such standards (Abdiloglu et al., 2015; Coffee, 1999, 2002; Stulz, 1999). This suggests that the relatively rigorous governance standards of US exchanges may add to the attractiveness of cross-listing through an ADR. This is especially true for Level 2 and Level 3 ADR programs that entail listing on an exchange (i.e., NYSE, AMEX or NASDAQ) and commit firms to governance standards equivalent to those of US firms (Boubakri et al., 2010). Coffee (2002) further argues that global competition for corporate listings and trading volume will foster an enhanced regulatory environment by market exchanges or by “firms seeking to distinguish themselves”. To compete for capital, EM economies will find it necessary to impose more stringent corporate governance

standards and this is especially applicable to countries seeking to fuel growth. In this study, we examine the best performing EM countries that are identified by Bloomberg’s 2014 Emerging Markets rankings.

In an effort to identify sources of risk and potentially viable control mechanisms, some researchers have investigated country-specific governance practices among the emerging markets. These studies, however, have delivered mixed outcomes regarding the types of practices companies should adopt in order to fashion a more effective governance environment (Abdoli and Royaei, 2012; Abdullah, 2006; Chang et al., 2015; Gibson, 2003; Jaikengkit, 2004; Johnson et al., 2000; Klapper and Love, 2004; Lang et al., 2003; Lattemann, 2014; Lee and Yeh, 2004; Mitton, 2002). Some research focuses on ADRs and the impact of governance mechanisms on investment decisions, financial performance and other firm attributes. These studies either employed aggregated emerging and developed market data (Braga-Alves and Morey, 2012; Chira, 2014; Li, 2014) or market-wide governance rankings or governance attributes related to the legal protection of investors rather than evaluating individual governance standards imposed by the US authorities (Aggarwal et al., 2007; Boubakri et al., 2010; Doidge et al., 2009). Consequently, there remains little solid evidence to inform investor opinions regarding the impact enhanced corporate governance structures have on firm-level risk in the emerging markets or the effect cross-listing in the form of an ADR has on a firm’s risk.

To analyze the relation between corporate governance and risk, we employ a two-step GLS random effects model and firm-specific data on a large sample of US firms and companies operating in EM countries covering the 2008–2014 period. In an attempt to isolate the effect of US best practice governance rules on risk taking behavior in the emerging markets, it is important to compare US firms, that are subject to SEC regulations, to cross-listed ADR firms that are most like US firms in that they are partially bounded by the same regulations, and to non-cross-listed EM firms that are not subject to these regulations at all.

This study has theoretical and practical implications for international corporate governance practices in that it identifies mechanisms that could enhance investor trust leading to new opportunities for investors and increased capital for the emerging markets. Using a large sample of American (i.e., US) firms, cross-listed and non-cross-listed EM firms, we find that stronger governance is associated with lower risk among firms in the US, cross-listed ADR firms and non-cross-listed EM firms (Braga-Alves and Morey, 2012; Gibson, 2003; Haripriya et al., 2006). Also, we find that some of the governance related parameter estimates of the non-cross listed EM firms (i.e., Committees, CEO Duality and Ethics Policy) are affected by the exclusion of Chinese companies from the sample, both with regard to the sign of the coefficient as well as the statistical significance. These results are consistent with the existing literature in that they indicate that the negative relationship between risk and governance is stronger for Level 2 and Level 3 ADRs; firms in which governance and disclosure requirements are more restrictive than for those of the Level 1 ADRs (Boubakri et al., 2010; Le and Miller, 2008). In general, it appears that US governance standards impose an element of risk mitigation among EM firms, and the effect of these standards on risk taking

behavior does not appear to differ between cross-listed ADRs and non-cross-listed EM firms.

A significant managerial implication of the study is that separating the position of chief executive from that of the chairman is important for the reducing risks that might arise from an overly powerful CEO. Additionally, the results suggest that the establishment of a greater number of independent committees is associated with more effective managerial oversight by the board of directors (BOD). Furthermore, the institution of a formal ethics policy is an important element in establishing an effective corporate governance regime and mitigating dysfunctional behavior and unwarranted risk. It is important to point out, however, that managers as well as investors should remain cognizant of the challenges related to applying western notions of ethics to China (Irwin, 2012); ethics policies do not serve as a disincentive to risky behavior, but appear to be a form of "window-dressing" among Chinese firms. In order to alleviate illegal activity and protect investors, a more effective public administration, dedicated to the enforcement of globally recognized ethical policies, will be required to successfully implement a culture of responsible corporate management.

The primary goal of strengthening corporate governance is to protect minority shareholders and creditors from expropriation by managers and controlling shareholders (La Porta et al., 2000). However, because the application of recognized corporate governance rules is a relatively recent development in the emerging markets, local investor protection laws are not as effective as US securities law (Claessens and Yurtoglu, 2013). By providing evidence that EM firms that implement these standards actually reduce risk, we show that governance, as it is applied in the developed world, can be effective in emerging countries. By adopting US best practice governance standards, EM firms can effectively signal to global markets that they have taken steps to diminish the risk of expropriation.

Our conceptual model is provided in Fig. 1. Consistent with a broad set of evidence from the corporate governance literature, we depict the method by which stronger corporate governance decreases a firm's risk taking (operationalized as return volatility). Moreover, we test our primary intended contribution: to assess whether SEC mandated US governance rules, namely greater board independence, increasing the number of committees

established to support and monitor the board, and the existence of an ethics policy reduces corporate risk taking, while CEO duality increases risk-taking among cross-listed ADRs and non-cross listed EM firms. Finally, to determine if increased global competition incentivizes emerging markets to converge toward US governance standards, we compare the results on cross-listed, level 2 and level 3 ADRs to non-cross-listed EM firms.

The next section of the paper synthesizes the extant literature to provide a theoretical background for this study and develops the hypotheses regarding the impact of governance standards on risk taking behavior across international capital markets. The subsequent section provides a description of the data sample and introduces the research method. The following section presents the empirical results. The final section provides conclusions, limitations and potential future research.

Conceptual framework and hypotheses development

Corporate governance in the emerging markets

To address the forces driving corporate structure as well as corporate decision making, we appeal to agency theory, which holds that managers do not necessarily act in the best interest of their shareholders given that both parties are utility maximizers whose interests likely diverge (Jensen and Meckling, 1976). In this regard, corporate governance standards serve as an important mechanism with which to effectively limit aberrant managerial activities and thereby reduce corporate risk taking. In a competitive global market, in which firms raise capital and penetrate new markets, agency theory predicts that non-cross-listed EM firms and ADR firms should have similar incentives regarding the strength of corporate mechanisms that mitigate the potential for the expropriation of shareholder and minority interests.

Bonding theory also applies to corporate decision making in that it contends that corporations operating across different political and socioeconomic environments tend to converge toward "higher regulatory or disclosure standards in order to implement a form of bonding under which firms commit to governance standards more exacting than that of their home countries." (Coffee, 1999, p. 23) As a result, the US securities law, SOX (2002), acts as a form of best practice that imposes corporate transparency, constrains the self-serving interests of all stakeholders and essentially blends global securities markets.

Although cross-listed firms seem to have more incentives to "bond" themselves to a stricter regulatory regime in an attempt to increase the value of their publicly traded shares (Coffee, 2007), non-cross listed firms also have a similar motivation in that they are also involved in international transactions such as exporting their products, foreign investments and/or relationships with foreign business partners (Litvak, 2007a, 2007b). As a result, non-cross listed EM firms will tend to apply US best practice governance standards in order to attract foreign investments and to remain competitive in the global market, although the standards are not directly imposed on these firms.

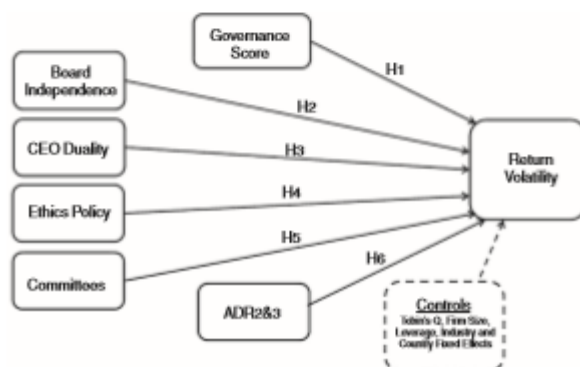


Figure 1 Conceptual model.

Вопрос 2. Глоссарий

Дайте перевод терминов с английского языка на русский и с русского на английский. Дайте определение терминов на английском языке. Выбор из перечня терминов, представленных в глоссарии аспиранта.

Вопрос 3. Аналитический обзор (рецензия-реферат)

Ответьте на вопрос:

Dwell upon the significance of the article and its contribution to the field.

4. Критерии оценки по видам деятельности для каждого уровня

Ответ на зачете по дисциплине оценивается **ниже порогового уровня**, если:

- **Письменный перевод** выполнен в объеме менее 50% текста (то есть более 50% текста либо отсутствует, либо переведены неадекватно), в переводе допущены ошибки, влекущие существенные искажения смысла текста. При защите работы аспирант не может обосновать свои переводческие решения.

- **Глоссарий** включает менее 20 терминов. При защите аспирант затрудняется дать определение термина, испытывает трудности в применении термина в заданном коммуникативном контексте, в речи допускает грамматические и фонетические ошибки.

- **Аналитический обзор** не соответствует предложенной структуре, не отражает основного содержания статьи и не содержит оценки актуальности, значимости, достоверности. При защите аспирант не демонстрирует понимания общей идеи реферируемой статьи. Аспирант не показывает умения устанавливать причинно-следственные связи в тексте, не делает выводов по прочитанному; при передаче содержания использует зрительную опору (материалы текста), использует ограниченный примитивный набор лексических единиц. В работе допущено значительное количество грамматических ошибок, логическая структура высказывания нарушена. При защите темп речи замедленный, длительные паузы и нарушение норм произношения препятствуют пониманию речи.

Оценка на **неудовлетворительном** уровне составляет 0 – 10 баллов.

Ответ на билет по дисциплине засчитывается на **пороговом** уровне, если:

- **Письменный перевод** выполнен в объеме 50 – 70 % текста, в переводе допущены ошибки, влияющие на искажение элементов содержания текста.

- **Глоссарий** включает не менее 20 стандартных терминологических единиц. При защите глоссария аспирант демонстрирует понимание смысла термина, но испытывает затруднения при объяснении; давая определение термина, в основном адекватно строит высказывание, но допускает лексические и грамматические ошибки; затрудняется в применении терминов в заданном коммуникативном контексте.

- **Аналитический обзор** по содержанию в целом соответствует содержанию статьи. Информация обобщена, проанализирована. Присутствуют все необходимые структурные элементы. Допущены незначительные лексические и грамматические ошибки. Логичность текста незначительно нарушена. В части изложения содержания преобладает дословное

цитирование исходного текста. В части выражения своего мнения об исследовании отсутствует аргументированность. Не соблюден объем.

Оценка на **пороговом** уровне составляет 11 – 15 баллов.

- Ответ на билет по дисциплине засчитывается на **базовом** уровне, если:
- **Письменный перевод** выполнен в полном объеме; в переводе есть 2 – 3 ошибки (лексические, грамматические или стилистические), которые, однако, не влияют на адекватность передачи основного содержания текста.
- **Глоссарий** включает 25 терминов. При защите глоссария магистрант демонстрирует достаточный уровень грамотности раскрытия дефиниции термина, его речь в основном логически выстроенная, магистрант испытывает незначительные трудности в приведении примеров употребления термина в коммуникативном контексте, в речи допускает ошибки в выборе лексических и грамматических единиц, не нарушающих смысла высказывания.
- **Аналитический обзор** по содержанию в основном соответствует содержанию статьи. Информация обобщена, произведена компрессия, выделены главные элементы. Текст логично организован в соответствии с требованиями. Соблюден стиль. Допущены незначительные лексические и грамматические ошибки. Логичность текста соблюдена. При изложении содержания статьи преимущественно использован парафраз. В части выражения своего мнения об исследовании присутствует аргументированность. Объем соблюден. Темп речи нормальный, имеются незначительные паузы, нарушение норм произношения не затрудняет восприятия высказывания.

Оценка на **базовом** уровне составляет 16 – 35 баллов.

Ответ на билет по дисциплине засчитывается на **продвинутом** уровне, если:

- **Письменный перевод** выполнен в полном объеме без искажения как общего смысла текста, так и смысла отдельных его фрагментов. В переводе полностью реализованы признаки полноты, цельности и связности текста. Язык перевода соответствует лексическим, грамматическим и стилистическим нормам русского языка.
- **Глоссарий** включает не менее 25 терминов. Среди терминов и терминологических сочетаний присутствуют новые единицы, не зафиксированные в словарях. Дефиниции таких терминов сформулированы аспирантом самостоятельно. При защите глоссария аспирант демонстрирует высокий уровень грамотности при раскрытии дефиниции термина, его речь четкая, ясная, логически выстроенная; аспирант применяет достаточное количество примеров употребления термина в коммуникативном контексте, употребляет грамматические структуры, характерные для научной речи.
- **Аналитический обзор** выполнен на продвинутом уровне, если содержание обзора полностью соответствует содержанию статьи. Информация обобщена, проанализирована. Текст организован в соответствии с требованиями. Лексические и грамматические ошибки отсутствуют. Логичность текста не нарушена. При изложении содержания явно преобладает парафраз. Случаи дословного цитирования коммуникативно оправданы. В части выражения своего мнения об исследовании присутствует обоснованная аргументированность. Язык соответствует научному стилю письменной речи. Объем соответствует требованиям.
- Оценка на **продвинутом** уровне составляет 18 – 20 баллов.

5. Шкала оценки

Вид деятельности	Уровень в баллах														
	ниже порогового		пороговый					базовый				продвинутый			
	FX	F	E	D-	D	D+	C-	C	C+	B-	B	B+	A-	A	A+
1. Письменный перевод 2. Глоссарий 3. Аналитический обзор	0 – 5	6 – 10	11	12	13	14	15	16		17		18	19		20
	0 – 10		11 – 15					16 – 17				18 – 20			

В общей оценке по дисциплине баллы зачета учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе учебной дисциплины:

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Минимальный балл*	Не оценивается
	1	2					
1	1		Практика	Выполнение заданий по развитию навыков	80	40	<input type="checkbox"/>
	1		Зачет		20	11	<input type="checkbox"/>
		1	Подготовка к занятиям				<input checked="" type="checkbox"/>
			Дополнительная учебная деятельность				<input checked="" type="checkbox"/>
2	1		Практика	Выполнение заданий по развитию навыков	80	40	<input type="checkbox"/>
	1		Зачет		20	11	<input type="checkbox"/>
			Подготовка к занятиям				<input type="checkbox"/>
			Дополнительная учебная деятельность				<input checked="" type="checkbox"/>
			Самостоятельное изучение тем				<input type="checkbox"/>

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета оставляет не менее 11 баллов (из 20 возможных).

6. Вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Письменный перевод. Список вопросов

1. Назовите признаки научного стиля в указанных фрагментах текста.
2. Обоснуйте выбор лексических эквивалентов многозначных слов в тексте перевода.
3. Приведите примеры лексических трансформаций в тексте перевода.
4. Приведите примеры перевода пассивного залога. Обоснуйте Ваши решения.
5. Приведите примеры перевода инфинитива в различных функциях.
6. Приведите примеры перевода инфинитивных конструкций.
7. Приведите примеры перевода причастий и причастных конструкций.
8. Приведите примеры перевода эмфатических конструкций.
9. Приведите примеры перевода бессоюзных предложений.
10. Приведите примеры передачи собственных имен, названий, аббревиатур.

Список вопросов для защиты аналитического обзора

Criteria	Possible focus questions
Significance and contribution to the field	<ul style="list-style-type: none"> ▪ What is the author's aim? ▪ To what extent has this aim been achieved? ▪ What does this text add to the body of knowledge? (This could be in terms of theory, data and/or practical application) ▪ What relationship does it bear to other works in the field? ▪ What is missing/not stated? ▪ Is this a problem?
Methodology or approach (this usually applies to more formal, research-based texts)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ What approach was used for the research? (eg; quantitative or qualitative, analysis/review of theory or current practice, comparative, case study, personal reflection etc...) ▪ How objective/biased is the approach? ▪ Are the results valid and reliable? ▪ What analytical framework is used to discuss the results?
Argument and use of evidence	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Is there a clear problem, statement or hypothesis? ▪ What claims are made? ▪ Is the argument consistent? ▪ What kinds of evidence does the text rely on? ▪ How valid and reliable is the evidence? ▪ How effective is the evidence in supporting the argument? ▪ What conclusions are drawn? ▪ Are these conclusions justified?
Writing style and text structure	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Does the writing style suit the intended audience? (eg; expert/non-expert, academic/non-academic) ▪ What is the organising principle of the text? Could it be better organised?

Список источников для перевода и реферирования

1. Alkebsi, M., Azman Aziz, K. 'Information Technology Usage, Top Management Support and Internal Audit Effectiveness', *Asian Journal of Accounting and Governance* 8: 123–132 (2017) Special Issue
2. Alnabsha A, Abdou HA, Ntim CG and Elamer AA Corporate boards, ownership structures and corporate disclosures: Evidence from a developing country. *Journal of Applied Accounting Research*. 19(1): 20-41.
3. Arnold, V (2018) 'The changing technological environment and the future of behavioural research in accounting', *Accounting and Finance*, 58: pp 315 – 339.
4. Curtis E. Mullis, Richard C. Hatfield (2018) 'The Effects of Multitasking on Auditors' Judgment Quality', *Contemporary Accounting Research*, Vol. 35 No. 1 pp. 314–333.
5. Masiulevičius, A.; Lakis, V. 2018. Differentiation of performance materiality in audit based on business needs. *Entrepreneurship and Sustainability Issues* 6(1): 115-124. [http://doi.org/10.9770/jesi.2018.6.1\(9\)](http://doi.org/10.9770/jesi.2018.6.1(9)).
6. Nazira, M., Afzab, T. 'Does managerial behavior of managing earnings mitigate the relationship between corporate governance and firm value? Evidence from an emerging market' *Future Business Journal*. 4: 139 – 156
7. Palaniappan G., (2017) "Determinants of corporate financial performance relating to board characteristics of corporate governance in Indian manufacturing industry: An empirical study", *European Journal of Management and Business Economics*, Vol. 26 Issue: 1, pp.67-85, <https://doi.org/10.1108/EJMBE-07-2017-005>
8. Ronkko J., Paananen M., Vakkuri J. Exploring the determinants of internal audit: Evidence from ownership structure. *Int.J. Audit.* 2018; 22: 25 – 39 <https://doi.org/10.1111/ijau.12102>
9. Sayari N., Marcum B. Reducing risk in the emerging markets: Does enhancing corporate governance work? *BRQ*: 2018; 21: 124 – 139.
10. Stanković J., Džunić M., Džunić Ž, Marinković S. A multi-criteria evaluation of the European cities' smart performance: Economic, social and environmental aspect. <https://doi.org/10.18045/zbefri.2017.2.519>

Приложение 1

Форма титульного листа

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра _____

Иностранных языков

(полное название кафедры)

**ПИСЬМЕННАЯ РАБОТА
К ЗАЧЕТУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»
2 семестр**

(код и наименование направления, профиль подготовки аспиранта)

(фамилия, имя, отчество аспиранта – автора работы)

Работа выполнена на материале статьи

(автор, полное название и выходные данные статьи)

Работу проверил:

(фамилия, имя, отчество)

(ученая степень, ученое звание)

(оценка)

Автор работы

(подпись)

Приложение 2

Образец оформления глоссария

GLOSSARY

ENTREPRENEURSHIP IN MULTINATIONAL SUBSIDIARIES

SOURCE: *Shaker A. Zahra*. "Entrepreneurship in Multinational Subsidiaries: The Effects of Corporate and Local Environmental Contexts "

№	Word	Definition	Example
1	COMPETITIVE ADVANTAGE – конкурентное преимущество	A superiority gained by an organization when it can provide the same value as its competitors but at a lower price, or can charge higher prices by providing greater value through differentiation. Competitive advantage results from matching core competencies to the opportunities.	<i>In today's fast changing environments, multinational corporations (MNCs) need to be innovative in order to sustain their market positions and competitive advantages</i>
2	SUBSIDIARY – дочернее предприятие	An enterprise controlled by another (called the parent) through the ownership of greater than 50 percent of its voting stock. See also affiliate	<i>This study presents a model of entrepreneurship, focusing on the corporate and local environmental contexts of subsidiaries</i>